

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇六年七月

◆第一二一期

## 日本友人

亲爱的朋友们，大家好！我是德岛县政府文化国际课的山田宽之，是《阿波生活》的主编赵军先生的同事。

现在已是六月，你们知道吗？在日本这个季节经常下雨，叫做“梅雨(つゆ)”。

我知道中国也有梅雨季节。我以前，从2004年到2006年在上海居住和工作过。所以体验过上海的梅雨：每天每天都下雨，天空很黑，非常的阴郁。不过上海的梅雨期比日本的要短。日本的梅雨大约持续一个多月，而上海的不到一个月。梅雨结束后，两地都开始进入炎热的夏天。你们老家情况如何呢？

那我谈谈在上海时候的事情吧。我当时是作为研修生在日本贸易振兴机构(JETRO)上海代表处工作，工作的内容是收集信息，特别是上海周边经济方面的信息，然后用JETRO的媒介(如因特网、电子邮件、出版物等)公布所收集到的信息；还有协助中国有关部门的工作，特别是中国政府或开发区为招揽日本企业投资而举办的研讨会等，这种时候我们机构就会对外进行宣传，参加研讨会，并且汇报会议的有关内容。

我原来是德岛县政府的职员，所有一般是没有机会在外国工作的。得到了这么好的机会，我觉得非常幸福！不过，还有更幸福的事——我在上海的时候和中国女生结婚了！！她是江苏盐城人，现在和家人住在上海。不过她还没来德岛，现在我正在办理她的在留资格认定手续。得到在留资格认定书以后，她还要在上海日本领事馆办理签证。还有很多的手续，好麻烦啊！你们也办理过相同的手续吧，我们都是要忍耐、忍耐……

你们跟家人如何联系？打电话吗？还是寄信呢？我和我太太是通过手机短信联系。我用日本的手机，她用中国的。中国和日本用的汉字编码是不一样的，比如：“德岛”和“徳島”，“认识”和“認識”，“汉字”和“漢字”。可是最近有一种很方便的服务：我用日本汉字发短信给她，会自动转换成中国的汉字编码发送到她手机上。同样的，她用中国汉字给我发短信时，也会自己转换成日本汉字发送到我手机上。只需付费525日元就可以从日本发50个短信。如果你们希望了解详细情况的话，用手机检索“Café China”。我太太通过这种服务天天跟我联系。对了，昨天她没有跟我联系！！非常担心……

## 德岛见闻

### 德岛历史文化一日游

(上)

6月4日，我有幸参加了德岛市国际交流协会(TIA)组织的“欢迎新外国人——德岛市文化遗产巡礼”活动，用一天的时间，参观了德岛博物馆、阿波舞会馆、眉山，赴阿波十兵卫旧宅观看净琉璃木偶戏，亲身体会了德岛悠久的历史和文化传统。

参加活动的有二十余人，来自五个国家。德岛市国际交流协会的森住会长亲自领队，一共5位工作人员作陪导游。特别值得一提的是TIA的事务局长安藤先生虽然已经是74岁的高龄，仍然前后全程陪同着我们，尽心尽力地为我们解说，不由得让我们感动之余，亦颇觉不安。

早上九点多出发，先是前往德岛城博物馆参观。德岛城是距今约400年前阿波国藩主蜂须贺家政所建，明治年间撤藩置县后，变为废城，现在只剩下遗迹。城墙上郁郁葱葱的树木及花草，正好印证了“国破山河在，城春草木深”的诗句，让人徒生兴废之叹。从残存的大块花岗岩所堆垒而成的城墙，仍然可以想见当年德岛城的规模和气势。毕竟是相当于我们的古代的州府的地方。

中日两国的古城还是颇为不同的，日本的城墙上面一片平坦，似乎少有箭垛和炮台，墙身大都是用岩石堆垒的，而同一时代的中国明朝所建城墙，包括明长城，



德岛城复原模型

则都是里面夯土，外面用烧制的青砖做外墙，便利而且更加经济省事，砖缝之间用灰浆抹平，严丝合缝。而日本城墙的缝隙则奇大无比，倘若有敌人攻城的话，我想敌军不需用云梯，光是徒手便可以迅速攀上这些相对矮小的城墙。想来是因为日本古代没有象中国那样历经那么多残酷的战乱，对于攻守之术并不特别用功，怕是不只稍逊了一点。



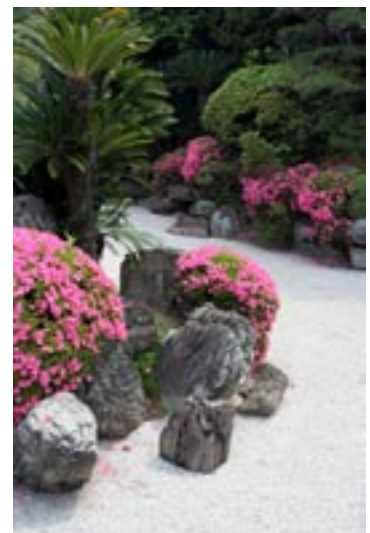
博物馆内收藏有描绘古时阿波舞模样的屏风

博物馆内展示着德岛城的复原模型，城内主要住的是藩主、武士等贵族及守城士兵，建筑栉次鳞比，曾经是繁华一时的地方。展示品中有不少古代的铜钱，留意观看，发现许多是来自中国的古代铜钱。日本古代货币长期仰赖自中国进口，原因是他们当时自己造的铜钱质量低劣，以至于当时中国出的假币也仍然照收不误。直到丰臣秀吉的时候，日本铸钱技术成熟，日本国内流通的货币才逐渐转为自铸。不由得联想到现在的人民币依然是伪钞泛滥，百元大钞就不用说了，连一元硬币都有假的，真不知道造假的利润能有多少。而相比之下日圆几乎很少有假币出现，其制作工艺之精良由此可见。

展厅里关于“寺子屋”的介绍也挺有意思。“寺子屋”是江户时代日本老百姓的学校，教材据说是全国统一，学费是随意给，老师多为武士和和尚，也有女老师，基本上是做义工，这已经有点现代义务教育的感觉了。拜此所赐，据说江户时代的日本是全世界文盲率最低的国家。日本在古代就这么重视教育，联想到中国偏远农村的孩子现在还有许多无法上学，真是令人汗颜。展出的教材翻出来那一页，竟然是教人看手相和面相。看介绍才知道，寺子屋教材的内容原来五花八门，包括天文地理、书法算学还有工农百科，学生毕业后可以选择的职业方向自然就多种多样了。中国古代也有州学、县学、私塾，

但却不是随便可以上的了，教育内容似乎多以经史为主，以功名科考为目的，于社会经济无补。相比之下，我想日本人这种面向庶民的实用型教育，很有其独到和先进之处。更为可贵的是在寺子屋是男女共学，比起古代中国的祝英台女扮男装，有才才是德的日本女生无疑是幸福得多了。教育的普及对于日本社会经济的发展极有助益，这方面真是值得国人省思。

**五**号展厅专门介绍阿波水军，内有一艘古船实物名叫“德岛藩御召鲸船 千山丸”，意思是当年德岛藩主专用的，好像是往来座船与岸上的摆渡船，船身尖细，航速极快，造船技术已至精湛。阿波水军的船帆上都有一个佛教的万字，古代日本人硬是要把佛教跟战争扯到一块，也许是为了得到菩萨的庇佑吧，由此可见其当年之崇佛心理。阿波水军曾经参加过明万历年间的入朝作战（壬辰倭乱）。日本战国时代的造船技术已经比较可以了，但是在武器装备等方面还是比不上同期的中国及朝鲜，结果侵朝水军被披有坚甲、装有重炮和火器的中朝水军打得一塌糊涂。不过，历史就是爱开玩笑，明朝战胜日本靠的是先进的武器装备，当年明军的枪炮弹药火力已经极为凶悍。可谁又能想到，其后的满清不思进取，自废武功，到鸦片战争时竟然又倒退到只会用弓箭长矛御敌，连宋都不如了。据说左宗棠在西北平叛时从一处明代炮台遗址挖掘出开花弹百余枚，不禁仰天长叹：三百年前中华已有此物，到如今竟然失传，以至被列强所欺凌。甲午战争日本人卷土重来，满清的北洋水师竟然全军覆没。我想那其实已经不光是武器先进与否的问题了，更主



日式“枯山水”庭园

要的原因是中国人积极进取，自强不息的精神没了。

博物馆旁边是一个庭园，里面有枯山水（假山假水）及假山真水两种风格，倒是个雅致的所在。“枯山水”的风格独特，与禅宗颇有关联。以白色的砂



庭园里的青石板有条断缝

石铺地代替流水，配合假山，这在中国园林中似乎未见。日本庭园一向是有口碑的，虽然我以为还是不及苏州园林之精巧。地面铺就的青石，据说是德岛的特产，全日本只有这里有的，而这在中国应该是常见的了。（待续）

（摄影、文字：赵军）

\*\*\*\*\*

## 本月活动

### ◆丸山祇园烟花大会

（池田町）

时间：2005/7/16（星期六）

19:30 ~ 21:00

地点：三好郡池田町丸山 丸山神社周边

内容：作为池田夏季的揭幕式活动，丸山祇园烟花大会里卖场林立，来自本町及周边邻近町村的游客众多。作为活动的高潮，将连续发射1200发大型烟花，场面壮观。

垂询：池田町商工观光课

TEL 0883-72-7620

交通：从JR土讃線の“阿波池田駅”下车，步行约10分钟。

### ◆阿南海滨节

（阿南市）

时间：2005/7/16（星期六）~ 18（星期一）

地点：阿南市中林町 北の脇海水浴场

内容：以沙雕竞赛为首，还进行沙美体、冲浪教学、寻宝等活动。

●北の脇沙雕竞赛

（北の脇沙节实行委员会主办）

\*沙雕制作 17 ~ 18日上午

\*竞赛实施 18日（发奖仪式：下午）

\*制作方法 自由发挥想像，用抹子等工具制作人物、建筑、动物、动漫等沙雕造型。

\*发奖 优秀奖、创意奖、努力奖等

●烟花（征集信号烟花）

16日 20:00 ~

垂询：阿南市商工观光劳政课

TEL 0884-22-3290

交通：JR牟岐線“見能林駅”下车→乘坐前往北の脇的德岛巴士（至终点）→步行2分钟；  
JR牟岐線“阿南駅”下车→乘坐的士约10分钟

### ◆第60届 夏期阿波人形净琉璃大会

（德岛市）

时间：2005/7/16（星期六）17（星期天）

10:00 开演

地点：德岛市 乡土文化会馆1楼会堂

内容：各个剧团竞相演出作为德岛的乡土艺术自古传承的阿波人形净琉璃。该活动每年都举办，作为夏天的一个景观，深受人们的欢迎。

入场免费

垂询：阿波人形净琉璃振兴会

TEL 088-653-7000

交通：JR德岛駅→步行10分钟

### ◆平成18年度 小松岛港口节

（小松岛市）

时间：2006/7/16（星期天）、17（星期一）

10:00 ~ 22:00

地点：小松岛市 小松岛车站公园及德岛小松岛港（新港地区）

内容：16日预定有阿波舞、现场演出。17日夜间是惯例的烟花大会，今年将发射约2000发烟花。免费参加

垂询：小松岛市产业振兴课

TEL 0885-32-3809

交通：JR牟岐線“南小松島駅”下车→步行约10分钟。

## ◆八坂神社祭（祇园祭）

（宍喰町）

时间：2005/7/17（星期天）

※前一天晚上（烟花大会、夜店）16日（星期六）

地点：海部郡宍喰町 八坂神社周边

内容：四台雄伟的花车及漂亮装饰的关船，在町内的祇园路游行。被称为日本三大祇园活动之一，场面华丽。此前一天的晚上举办烟花大会，有许多的夜店，人潮涌动。

免费参加

垂询：宍喰町产业振兴课

TEL 0884-76-1514

祇园祭振兴会

TEL 0884-76-3050

交通：阿佐海岸铁道→徒歩2分钟

德岛市→乘车两小时

## ◆我们的城市之夏

（德岛市）

时间：2005/7/24（星期天）

地点：德岛市 新町川周边

内容：泛舟河上、阿波舞、烟花……暑假后的第一个星期天，可以新町川周边尽情玩上一整天。

垂询：德岛商工会议所

TEL 088-653-3211

ホームページ

<http://www.tokushimacci.or.jp/>

交通：JR 德島駅→徒歩8分钟

## ◆天神祭

（德岛市）

时间：2006/7/24（周一）--25（周二）（每年同日）

地点：德岛市新町桥 天神社

内容：也被说成是水的祭典。24号举行卡拉OK大会，25号举办抬神轿活动。

垂询：天神社

TEL 088-622-9962

交通：JR 德島駅→徒歩8分钟

# 日语课堂

## 实用日语

——足球比赛用语

【编者按】世界杯现正如火如荼进行中。大家在日本看电视转播赛事的时候，有没有听不懂的地方？为了方便大家观看世界杯，现将足球比赛的有关用语刊出，希望能够对大家有所帮助。

### 1、各个位置的说法

守门员 / ゴールキーパー / GK

左后卫 / レフトバック / LB

右后卫 / ライトバック / RB

左前卫 / レフトハーフ / LH

右前卫 / ライトハーフ / RH

中（前）卫 / センターハーフ / CH

左内锋 / インサイドレフト、レフトインナー / LI

右内锋 / インサイドライト、ライトインナー / RI

左边锋 / レフトウイング / LW

右边锋 / ライトウイング / RW

中锋 / センターフォワード / CF

后卫 / フルバック /

前卫 / ハーフバック /

边锋 / ウイング /

前锋 / フォワード / FW

### 2、动作

开球 / キックオフ / 踢球 / キック

小高球 / ショート・キック

倒勾球 / オーバーヘッドキック

跑动踢球 / ランニング・キック

铲球 / スライディング・タックル

传球 / パス / 短传 / ショート・パス

长传 / ロング・パス / 向侧传球 / よこパス

三角传球 / さんかくパス / 回传 / バック・パス

空中传球 / ハイ・パス / 滚地传球 / ローリング・パス

顶球 / ヘディング / 过顶球 / オーバーヘッドボール

带球 / ドリブル / 角球 / コーナー・キック

球门球 / ゴール・キック / 任意球 / フリー・キック



点球/ペナルティー・キック  
 射门/シュート・シュット  
 直接射门/ダイレクト・シュート  
 转身射门/バック・シュート  
 头球射门/ヘディング・シュート  
 远射/ロング・シュート  
 顶球入门/ヘッドイン/破门/ゴールイン  
 射门入网/ゴール・シュート  
 比赛结束/タイム・アップ  
 挑边/トス/进球无效/ノーゴール  
 界外球/スロー・イン/越位/オフサイド  
 非法冲撞/ファウルチャージ/踢人/キッキング  
 绊脚/トリッピング/推人/プッシング  
 打人/ストライキング/手触球/ハンドリング  
 盯人/マーク/人盯人/マン・ツー・マン  
 换人/プレイヤー/中场休息/ハーフタイム  
 加赛/プレーオフ/延长/えんちょう  
 自摆乌龙/オウンゴール/帽子戏法/ハットトリック

劳尔/ラウル/スペイン  
 里瓦尔多/リバウド/ブラジル  
 罗纳尔多/ロナウド/ブラジル  
 卡罗斯/ロベルト・カルロス/ブラジル  
 卡福/カフー/ブラジル  
 李天秀/イ・チョンス/韓国  
 卡恩/カーン/ドイツ  
 费戈/フィーゴ/ポルトガル  
 巴乔/ロベルト・バッジョ/イタリア  
 托地/トッテイ/イタリア  
 维埃里/ビエリ/イタリア  
 欧文/オーウェン/イングランド  
 贝克汉姆/ベッカム/イングランド  
 中田英寿/ナカタヒデトシ/日本

(摘自网络)

\*\*\*\*\*

## 中日对照谚语

### (二)

#### 3、场地及其他

球门网/ゴールネット/球门柱/ゴールポスト  
 球门/ゴール/球门前/ゴールまえ  
 球门区/ゴール・エリア  
 罚球区/ペナルティー・エリア  
 罚球点/ペナルティー・キックマーク  
 角球区/コーナー・エリア  
 角旗/コーナーフラッグ/中圈/センターサークル  
 中场/センター・フィールド  
 中线/ハーフウェー・ライン  
 边线/タッチ・ライン/底线/ゴール・ライン  
 开球点/センター・スポット/红牌/レッド・カード  
 黄牌/イエロー・カード/裁判/レフリー  
 边裁/ラインズマン/吉祥物/マスコット  
 上半场/ファースト・ハーフ  
 下半场/セカンド・ハーフ

#### 4、著名球星

中文称呼/日文称呼/国家  
 齐扎内/ジネディーヌ・ジダン/フランス  
 亨利/アンリ/フランス  
 雷科巴/レコバ/ウルグワイ

11. “只知其一，不知其二。” ----- 「一を知り二を知らず」(いちをしりてにをしらず)
12. “一年之计在于春” ----- 「一年の計は元旦にあり」(いちねんのけいはがんとんにあり)
13. “马后炮” ----- 「後の祭り」(あとのまつり)  
“事后搞庆祝活动”
14. “八九不离十” ----- 「当たらずといえども遠からず」(あたらずともいえどもとおからず)
15. “昙花一现” ----- 「朝顔の花一時」  
(あさがおのはないちじ)
16. “岁月不待人” ---- 「歳月人を待たず」  
(さいげつひとをまたず)
17. “养子方知父母恩” ---- 「子をもって知る親の恩」(こをもってしるおやのおん)
18. “知子莫若父” ---- 「子を知ること父に如くはなく」(こをしることちちにしくはなく)
19. “未雨绸缪” ---- 「転ばぬ先の杖」  
(ころばぬさきのつえ)
20. “聪明反被聪明误” ---- 「策士策に溺れる」  
(さくしさくにおぼれる)

(摘自网络)

## 大暑

大暑，是一年中 hottest 的节气。其气候特征是“斗指丙为大暑，斯时天气甚烈於小暑，故名曰大暑。”在这酷热难耐的季节，防暑降温工作不容忽视。

大暑时节也是雷阵雨最多的季节。夏季气候炎热，酷暑多雨，暑湿之气容易乘虚而入且暑气逼人，心气易于亏耗，尤其老人、儿童、体虚气弱者往往难以将养，而导致疰夏、中暑等病。如果当你出现全身明显乏力、头昏、心悸、胸闷、注意力不集中、大量出汗、四肢麻木、口渴、恶心等症状时，多为中暑先兆。一旦出现上述症状，应立即将患者移至通风处休息，给病人喝些淡盐开水或绿豆汤、西瓜汁、酸梅汤等。夏季预防中暑的方法：合理安排工作，注意劳逸结合；避免在烈日下暴晒；注意室内降温；睡眠要充足；讲究饮食卫生。有条件的人，进入夏季后，宜常服用一些芳香化浊，清解湿热之方。也可在暑热之季服用一些仁丹、十滴水等。

大暑是全年温度最高，阳气最盛的时节，在养生保健中常有“冬病夏治”的说法，故对于那些每逢冬季发作的慢性疾病，如慢性支气管炎、肺气肿、支气管哮喘、腹泻、风湿痹证等阳虚证，是最佳的治疗时机。有上述慢性病的朋友，在夏季养生中尤其应该细心调养，重点防治。

暑天，运用饮食的营养作用养生益寿，是减少疾病，防止衰老的有效保证。夏季的饮食调养是以暑天的气候特点为基础，由于夏令气候炎热，易伤津耗气，因此常可选用药粥滋补身体。

夏季养生，水也是人体内十分重要的不可缺少的健身益寿之物。传统的养生方法十分推崇饮用冷开水。根据民间经验，实验结果，每日清晨饮用一杯新鲜凉开水，几年之后，就会出现神奇的益寿之功。除水之外，酒、汤、果汁等都可称为饮品。合理选用都能对人体起到很好的强身健体的作用。

下面介绍一种适合大暑节气的佳肴。

### 凉拌茄子

[配料] 嫩茄子 500 克，香菜 15 克，蒜、米醋、

白糖、香油、酱油、味精、精盐、花椒各适量。

[做法] 茄子洗净削皮，切成小片，放入碗内，撒上少许盐，再投如凉水中，泡去茄褐色，捞出放蒸锅内蒸熟，取出晾凉；蒜捣末；将炒锅置于火上烧热，加入香油，下花椒炸出香味后，连油一同倒入小碗内，加入酱油、白糖、米醋、精盐、味精、蒜末，调成汁，浇在茄片上；香菜择洗干净，切段，撒在茄片上，即成。

[功效] 清热通窍，消肿利尿，健脾和胃。

(摘自中国网，有删节)

\*\*\*\*\*

## 美食栏

### 德岛县乡土风味

(夏)

#### 芋头叶

把芋头的叶柄煮过后用醋、酱油和糖、味噌腌渍。

#### 石板烧

石板烧是将平坦的石板加热后，放上鱼和蔬菜烧，用味噌酱调味。这是一种在效外吃的料理。

#### 蚕豆饭

茶色饭是指用蚕豆和黄砂糖一起煮熟的带茶色的饭。把蚕豆炒过后，加入开水再煮，等到蚕豆煮软后，去掉皮，留下里面的肉和汁。将蚕豆肉与汗加入饭中，放入黄砂糖煮，就成了香甜的蚕豆饭。

#### 羊羹

这是德岛县南部的一种糕点，用糯米粉与米粉混在一起，加入温水揉成形，再用木型做出形状，上色后蒸熟。

作为女儿节及其它节日的食物，以前有花、果等各类造形，现在一般都是桃子和鲷鱼的形状。

#### 冷面

德岛县的半田挂面比起其它地方的要更粗更筋道也更爽口。

德岛县的冷面一般是与用木鱼干或小海鱼干、虾干做成的调味汁一起吃。

(摘自德岛县厅网站)

## 七夕专栏

### 鹊桥仙

宋：秦观

纤云弄巧，  
飞星传恨，  
银汉迢迢暗度。  
金风玉露一相逢，  
便胜却人间无数。  
柔情似水，  
佳期如梦，  
忍顾鹊桥归路。  
两情若是久长时，  
又岂在朝朝暮暮。

今年的7月31日（农历7月7日），是中国传统的七夕节，也有人称之为“乞巧节”或“女儿节”。这是中国传统节日中最具浪漫色彩的一个节日，也是过去女孩子们最为重视的日子。

在晴朗的夏秋之夜，天上繁星闪耀，一道白茫茫的银河横贯南北，争河的东西两岸，各有一颗闪亮的星星，隔河相望，遥遥相对，那就是牵牛星和织女星。

七夕坐看牵牛织女星，是民间的习俗，相传，在每年的这个夜晚，是天上织女与牛郎在鹊桥相会之时。织女是一个美丽聪明、心灵手巧的仙女，凡间的妇女便在这一天晚上向她乞求智慧和巧艺，也少不了向她求赐美满姻缘，所以七月初七也被称为乞巧节。

人们传说在七夕的夜晚，抬头可以看到牛郎织女的银河相会，或在瓜果架下可偷听到两人在天上相会时的脉脉情话。

女孩们在这个充满浪漫气息的晚上，对着天空的朗朗明月，摆上时令瓜果，朝天祭拜，乞求天上的女神能赋予她们聪慧的心灵和灵巧的双手，让自己的针织女红技法娴熟，更乞求爱情婚姻的姻缘巧配。过去婚姻对于女性来说是决定一生幸福与否的终身大事，所以，世间无数的有情男女都会在这个晚上，夜静人深时刻，对着星空祈祷自己的姻缘美满。

## 日本的七夕节

公历七月七日是日本的七夕节。“七夕”用日语念是“たなばた”。たなの语源是“棚”，はたの语源是“机”，这个单词也有织女(星)的意思。中国的牛郎织女的悲恋传说，据说是由日本遣唐使于七世纪时带回日本。当时的日本人都迷上这个浪漫的传说。七世纪奈良时代末期的《万叶集》里有许多吟咏牛郎织女的和歌；九世纪平安时代的《古今和歌集》里，更有不少歌颂牛郎织女的诗词。

织女今宵会，相逢事不常  
明朝离别后，相隔一年长  
浆击银河水，闻声恋意浓  
牛郎同织女，今夕喜相逢

（摘自湖南人民出版社，杨烈译《万叶集》）

牛郎织女的传说之所以会在日本扎根并衍生成每年定例节日，原因在于日本古代就有这样一个习俗：为了免除村里的灾难，让一个未婚的处女在河边或海边搭建的小屋里织上几天布以敬献神明。所以说，日本的七夕节其实是中国的传说与日本古老的习俗的融合。日本的七夕节始于圣武天皇天平六年。这一天人们把写有诗歌，心愿的色纸系在竹竿上。这天许下的愿望将会得以实现。今天，在日本许多地方都庆祝七夕。最著名的地方是京都府的北野天满宫、香川县的金刀毗罗宫、神奈川县的平冢市和富山县的高岗市。另外，仙台七夕的庆祝在日本其它地方为七夕之后一个月，也就是8月7日，这更接近按照阴历来应该是七夕的日子。

（摘编自网络）

\*\*\*\*\*

## 简讯

### 中国丹东市总工会代表团访问德岛

5月28日至30日，以杨全友副主席为团长的中国吉林省丹东市总工会代表团一行5人来到德岛进行访问。此次访问是丹东市总工会与德岛劳工联合会签订交流协定以来的第六次来访，双方的友好交流活动频繁。

5月29日下午，德岛县出纳长里见光一郎亲切会见了代表团一行。在会见中，里见出纳长表示希望丹东市总工会代表团不虚此行，以此次来访为契机，今后发挥日中友好的桥梁作用，继续扩大友好交流的领域。

（赵军）

## “美景处处有” 摄影比赛

——拍下您所喜爱的街道及风景照片参赛吧！

随着景观法的实施，德岛县现正致力于将德岛建设得更加美丽，既将现有的美景传于后世，同时又创造新的美丽景观。作为这项事业的一个项目，为开启人们对建设美丽德岛的意识，发掘美丽而富有魅力的德岛景观，决定举办此次摄影比赛。

这里所说的景观，是指我们看到后可以感受到地方个性的。有活力的地方，让人安心的地方，让人怀念的地方。

德岛有许多美丽的景观。也许有的景观只有你才知道。

征集您想向大家介绍、希望将来继续留存的德岛景观的相片。将您的感动用相片传递给我们吧。

### 1. 征集部门及应征办法

【ええ景観 PHOTO 部门】

【ええ景観 SNAP 部门】

请使用两部门在县各派出机构放置的应征表。在表上填写必要的事项。给 PHOTO 部门的与相片一起放入信封邮寄，给 SNAP 部门的将相片贴上邮寄。如果使用 SNAP 部门表格应征，则无需贴邮票。

另外，如果不用专门的表格而使用其它纸张，只要填写了必要项目（1. 作品名， 2. 住所， 3. 姓名， 4. 电话号码， 5. 性别， 6. 年龄， 7. 应征理由， 8. 摄影场所）也可以。

○征集部门地址

〒770-8570 德岛市市万代町1丁目1番地 徳島県県土整備部都市計画課「あるでないで ええ景観！」係

### 2. 奖项及奖金

【ええ景観 PHOTO 部门】

【ええ景観 SNAP 部门】

最优秀奖 一名 授予奖状及奖金 5 万日圆

最优秀奖 一名 授予奖状及奖金 3 万日圆

优秀奖 三名 授予奖状及奖金 2 万日圆

优秀奖 三名 授予奖状及奖金 1 万日圆

入围奖 十名 颁发纪念品

入围奖 二十名 颁发纪念品

详情请垂询：県土整備部都市計画課 まちづくり担当 电话：088-621-2566 传真：088-621-2869

E-Mail: toshikeikakuka@pref.tokushima.lg.jp

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831  
徳島市寺島本町西 1-61  
クレメントプラザ 6 F  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616  
http://www.topia.ne.jp  
E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570  
徳島県県民環境部文化国際課  
徳島市万代町 1-1  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-621-2850  
http://www.pref.tokushima.jp  
主编：赵军